

B.A. (Honours) Examination, 2018
Semester-VI
Modern European Languages, Literatures and Cultures (French)
Course V
(Advanced Language Studies, Part II)

Time- 3 Hours

Full Marks-40

Questions are of value as indicated in the margin

1. Expliquez : (4 au choix) 10
- a) “Double articulation” du langage
 - b) Synchronie/ diachronie
 - c) Signifiant/ signifié
 - d) Langue / Parole
 - e) Axe syntagmatique/ axe paradigmatique
 - f) Compétence/ Performance
2. Compréhension 2+2+2+2+4 = 12
- Lisez le texte et répondez aux questions suivantes.
(A éviter la répétition des mots et des expressions du texte)

De l’image au voyage : l’Inde sur la route de soi

From image to journey: India on the road to herself

Anthony Goreau-Ponceaud

C’est entendu, l’Inde attire et suscite rejets et fascinations. Ses images reposent sur des dialectiques précises. D’ailleurs, n’oublions pas que « *c’est d’abord un imaginaire qui transforme un lieu neutre en destination touristique* » (Amirou, 2000 : 1). Cette mise en tourisme de l’Inde repose sur des thèmes récurrents qui ont tous en commun son caractère intemporel et immuable. Au cours des siècles, l’Occident s’est créé une Inde imaginaire ; l’Inde « pays des monstres » et l’Inde « berceau des sages » sont deux thèmes récurrents qui ont façonné l’image archétypale de l’Inde depuis l’Antiquité.

Selon la perception occidentale, l’Inde pouvait être comparée à une créature à deux têtes incarnant à la fois le civilisé et le barbare, la sagesse et l’ignorance, le beau et le monstrueux. Lequel des deux visages de l’Inde mis en relief variait d’une époque à l’autre. De fait, l’Inde prend sens pour le voyageur, car c’est un pays distinct qui tranche par les qualités de ses lieux. Surtout, c’est un pays qui peut répondre à des attentes aux formes infinies. Et, si « *tous les lieux n’ont pas la même capacité à contribuer à la mise à distance du quotidien* » (Stock, 2005), on peut avancer l’hypothèse que l’Inde offre des paysages hors du quotidien, hors de notre entendement, loin dans l’espace et dans le temps. C’est de ce décalage, de cette disjonction, que proviennent son attractivité et son rayonnement. En conséquence, l’Inde existe par l’imaginaire qu’elle suscite et qui y fait retour, qu’elle alimente et dont elle se nourrit, auquel elle donne naissance et qui la fait renaître à chaque instant. Ce sont par exemple les clichés habituels d’une Inde incarnée par la figure du Maharadja, du sâdhu, ou encore des paysages largement stéréotypés, où sortant du brouillard matinal surgissent les ghâts de Varanasi, la cité des dieux, sur le fleuve sacré, le Gange.

P.T.O.

(2)

Si cet imaginaire nous intéresse, c'est parce qu'il concerne à la fois l'Inde – ses permanences et ses mutations – et notre rapport à l'image qui évolue sans cesse et qui est générateur de discours, d'attentes et de pratiques touristiques. La diffusion des images sur la Terre entière pose de façon plus générale la question de l'existence quotidienne : pouvons-nous faire de l'Inde le support de nos rêves, de nos motivations et de nos attentes ? Parallèlement, de quelle manière les marchands de voyage, ces agences qui quadrillent l'Inde en parcours et séjours divers, mais aussi les guides de voyage de toutes sortes, mettent en images une Inde elle-même envahie par les images ? Comment se concilie cet imaginaire de l'Inde multiséculaire à la nostalgie du voyage de découverte ? De quelle façon les marchands de voyage mettent-ils en fiction ce pays ? À partir de quels éléments sont bâtis leurs discours ? Pouvons-nous y déceler des permanences et des mutations ? De même, quelles sont les attentes et les pratiques des touristes ? Qui sont-ils ? Et sur quelles bases exotiques se conçoit ce « *kaléidoscope illusoire du tourisme* » (Augé, 1997 : 14) ?

Nous allons nous efforcer de montrer que l'Inde qui motive le voyage n'existe pas. Elle est une création de l'Occident qui s'articule sur une succession de stéréotypes à la fois positifs et négatifs qui déterminent son statut dans l'imaginaire occidental. Pays rêvé, mais jamais révélé, si bien que l'« autre » ne devient qu'une simple variation du « moi », et les lieux mis en tourisme, des référents pour l'identité. Nous verrons dans un deuxième temps, que ces mêmes images sont utilisées et manipulées par les marchands de voyage. Voyage, qui par un passage par l'anglais *trip* évoque une réalité hallucinée, édulcorée, voire même instrumentalisée au sein d'un subterfuge plus ou moins habile fait d'effets métonymiques. De l'effet de lieu nous passons ainsi vers la construction de l'exotisme.

L'imaginaire de l'Inde : comprendre l'effet de lieu

L'Inde est pourvoyeuse d'images et d'imaginaires géographiques à trois ancrages possibles : l'imaginaire de masse médiatique et touristique, l'imaginaire des valeurs et l'imaginaire de l'expérience relatée. L'ensemble des images que l'Inde semble capable d'assumer est assez élastique, assez ambivalent pour s'adapter à toute une série de représentations contradictoires : fabuleux/monstrueux, fascination/révolusion, beau/laid, riche/pauvre. Liés aux images et à l'imaginaire, l'étrangeté, l'hétérogène, le divers, les écarts de niveaux de développement ; en somme l'altérité, suscitent le déplacement. Ce sont ces images et cet imaginaire de l'Inde qui contribuent à sa singularité, qui elle-même produit une mise à distance : un effet de lieu.

- a) Pourquoi d'après l'auteur « l'Inde attire et suscite rejets et fascinations »
 - b) Quelles sont les images stéréotypées de l'Inde dans l'imaginaire occidental ?
 - c) Quel rôle joue cet imaginaire occidental pour un voyageur en Inde ?
 - d) Quels fossés l'auteur trouve-t-il dans un voyage en Inde ?
 - e) D'après l'auteur, « l'Inde qui motive le voyage n'existe pas ». Êtes-vous d'accord avec l'auteur ? Validez vos arguments.
3. Questions textuelles 6
- a) Comment sont les professeurs en Grande-Bretagne ?
 - b) Que les étudiants trouvent-ils de commode dans les universités espagnoles ?
 - c) Pourquoi les étudiants trouvent-ils faciles de prendre des notes en classe ?

(3)

- d) Est-il conseillé aux étudiants de 2^e année de l'université de partir travailler à l'étranger?
- e) Quels métiers apprend-on à pratiquer avec les Sociétés de Compagnons?
- f) Quelles sont les possibilités des études supérieures après le Baccalauréat?
- g) Ou Anais Rochette étudie-t-elle ? Pourquoi écrit-elle au professeur ?
- h) Qui avait conquis le Château de Gisors ? Que le conquérant en avait-il fait après?

4. Répondez aux questions (6 au choix)

6x2=12

i) Complétez les phrases. Choisissez la forme passive ou active conjuguant le verbe au temps qui convient.

- a) Malgré un manque d'authenticité, des milliers de gens consultent Wikipédia.
- b) On espère que cette encyclopédie en ligne sera plus développée à l'avenir par des chercheurs.
- c) Avec l'invention de la boule internet on a remarqué une baisse importante de la vente des livres.
- d) Les savants avaient déjà anticipé le résultat de ce progrès technologique.

ii) Mettez ces phrases au style direct ou indirect selon le cas :

- a) Lors d'un sondage, certains disaient, « La France entière massacre l'orthographe ».
- b) D'autres disaient, « Une tentative de réforme de l'orthographe est nécessaire ».
- c) L'historien m'a dit, « je viens de découvrir une chapelle souterraine de l'époque ancienne »
- d) Il nous a demandé si on s'intéresserait à y aller.

iii) Qu'est-ce qui peuvent décrire les activités suivantes ? Essayez de les trouver dans la liste suivante :

Faire des fouilles, rechercher, découvrir, inventer, faire des investigations, localiser

- a) D'un voleur
- b) D'un scientifique
- c) D'un inspecteur de police
- d) D'un archéologue

iv) Conjuguez les verbes selon des expressions soulignées.

- a) Le train a déjà quitté la gare avant qu'il y (arriver)
- b) Il a trouvé un job après qu'il (terminer ses études)
- c) Au fur et à mesure que l'avion (se lever), le paysage a commencé à s'éloigner.
- d) La petite a pleuré jusqu'à ce que son papa (revenir).

v) A quelle qualité ou à quel défaut correspondent les expressions suivantes ?

la bêtise- l'erreur,-l'érudition, la naïveté- l'intelligence-la lenteur d'esprit

- a) Il en a dans la tête
- b) Il est dans la lune
- c) Il s'est mis le doigt dans le nez
- d) Ce n'est pas une flèche

vi) Reformulez ces phrases autrement.

- a) Elle a un don particulier pour la musique classique indienne.
- b) Par contre, son mari a des prédispositions dans les matières littéraires

P.T.O.

(4)

- c) Elle a des aptitudes pour être directrice
 - d) C'est un bon a rien.
- vii) Choisissez entre : pour/ par/ de / à
- a) Il est appréciéson talent.
 - b) Elle a refusé un poste intéressantl'amour pour son compagnon.
 - c) Il est rouge.... Honte
 - d)son regard fuyant j'ai compris qu'il avait fait une bêtise.
- viii) Choisissez entre : donc/par conséquent/du coup/voilà pourquoi/ C'est pour cela que/ aussi.
- a) Les crédits ont baissé. -----Nous n'allons pas recruter de nouveaux employés.
 - b) Notre secteur n'est prioritaire. -----les crédits ont baissé.
 - c) -----les syndicats ont-ils décidé une journée de grève.
 - d)les partis politiques d'oppositions ont soutenu cette décision.
